

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Havu	tout, tous	-o-shi / -e-shi	lexico : Aramazani 1985 : 251
02	Havu	bras; patte antérieure	-boko	lexico : Aramazani 1985 : 52
03	Havu	cendre	-vu	lexico : Aramazani 1985 :
04	Havu	écorce, pelure	-shugu	lexico : Aramazani 1985 : 307
05	Havu	ventre, intérieur d'un objet cylindrique; grossesse	-da, nda	lexico : Aramazani 1985 : 69
06	Havu	grand	-kulu	lexico : Aramazani 1985 :
07	Havu	oiseau	-nyunyi	lexico : Aramazani 1985 : 247
08	Havu	mordre, piquer, faire mal	-lùm-	lexico : Aramazani 1985 :
09	Havu	noir	-iragula	lexico : Aramazani 1985 :
10	Havu	sang	-shagama	lexico : Aramazani 1985 :
11	Havu	os	-vuhá / -gufá; e-, ama-	lexico : Aramazani 1985 : 114
12	Havu	sein	-beere	lexico : Aramazani 1985 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
13	Havu	être brûlé ou incendié; être bien cuit; être bien fermenté	-h i - o g u h y a	lexico : Aramazani 1985 : 135
14	Havu	nuage	-c h u	lexico : Aramazani 1985 :
15	Havu	froid, vent froid	-b ó h ò	lexico : Aramazani 1985 :
16	Havu	venir	-y i i n j a	lexico : Aramazani 1985 :
17	Havu	mourir	-f a	lexico : Aramazani 1985 :
18	Havu	chien	-b w a	lexico : Aramazani 1985 :
19	Havu	boire	-n y w a	lexico : Aramazani 1985 :
20	Havu	sec	-y u u m i r e	lexico : Aramazani 1985 :
21	Havu	oreille	-r h w i	lexico : Aramazani 1985 :
22	Havu	manger; gouverner un territoire; contracter une dette; damer un	-l i -, o k u l y a	lexico : Aramazani 1985 : 214
23	Havu	oeuf	-g i	lexico : Aramazani 1985 :
24	Havu	oeil	-i s h o; -e e s u, m a s u	lexico : Aramazani 1985 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
25	Havu	graisse	-shushi	lexico : Aramazani 1985 :
26	Havu	plume (d'oiseau)	-shala	lexico : Aramazani 1985 : 284
27	Havu	feu; foyer, âtre	-liró	lexico : Aramazani 1985 : 218
28	Havu	poisson	-fi	lexico : Aramazani 1985 :
29	Havu	voler	-bá l a l-	lexico : Aramazani 1985
29	Havu	voler intr syn -balal- à voir	-guluk-	lexico : Aramazani 1985 : 116
30	Havu	plein	-yuunjwiri	lexico : Aramazani 1985 :
31	Havu	délivrer, remettre, distribuer, donner; signaler qqn comme	-ha:n-	lexico : Aramazani 1985 : 121
32	Havu	bon	-inja	lexico : Aramazani 1985 :
33	Havu	terre	ahashi	lexico : Aramazani 1985 :
34	Havu	cheveu	-viriolu-, emviri	lexico : Aramazani 1985 : 341
35	Havu	tête cl 12/13 petite tête, chance habituelle; cl 3/4 tête	-rhwe, erhwe, ama-	lexico : Aramazani 1985 : 343

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
36	Havu	entendre	-y u u m v a	lexico : Aramazani 1985 :
37	Havu	coeur, courage	-r h i m á	lexico : Aramazani 1985 : 264
38	Havu	corne	-h é m b i, e h e m b i a m a h é m b i	lexico : Aramazani 1985 : 132
39	Havu	tuer	-y i i r h a	lexico : Aramazani 1985 :
40	Havu	genou	-v i, e v i, a m a v i	lexico : Aramazani 1985 : 341
41	Havu	savoir	-m e n y a	lexico : Aramazani 1985 :
42	Havu	feuille	-b a b i	lexico : Aramazani 1985 : 38 revoir
43	Havu	jambe, pied; patte postérieure	-g u l u	lexico : Aramazani 1985 : 116
44	Havu	couché	-l y a a m i r e	lexico : Aramazani 1985 :
45	Havu	foie	-d i k ú	lexico : Aramazani 1985 : 73
46	Havu	intr être, devenir long; être grand de taille; être haut, élevé	-l e : h -	lexico : Aramazani 1985 : 209
47	Havu	pou	-s i i r h u	lexico : Aramazani 1985 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
48	Havu	personne adulte de sexe masculin; mâle digne d'estime;	-l umé	lexico : Aramazani 1985 : 283
49	Havu	beaucoup	-n e n e	lexico : Aramazani 1985 :
50	Havu	viande	-n y a m a	lexico : Aramazani 1985 : 242
51	Havu	lune	-e z i	lexico : Aramazani 1985 :
52	Havu	montagne, village; cl. 12/13 colline; 20+12 circ au cabinet	-s o z i	lexico : Aramazani 1985 : 324
53	Havu	bouche	-u n u	lexico : Aramazani 1985 :
54	Havu	ongle	-j a l á	lexico : Aramazani 1985 : 166
55	Havu	nom	-z i : n á e z i : n á, a m a z i : n á / -z i : n ó	lexico : Aramazani 1985 : 355
56	Havu	cou; nuque	-g ó s í	lexico : Aramazani 1985 :
57	Havu	nouveau, neuf, adj	-h y a h y á	lexico : Aramazani 1985 : 156
58	Havu	nuit, nuitée; circ au cours de la nuit	-d u f ù	lexico : Aramazani 1985 : 75
58	Havu	nuit, nuitée	-j u k ù	lexico : Aramazani 1985 :

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
59	Havu	nez	-z u : l ù	lexico : Aramazani 1985 : 357
60	Havu	un, un seul; le (la) même que, pareil à; cl. 2 proches parents;	-g u m á	lexico : Aramazani 1985 : 116
61	Havu	chemin	-j i r a	lexico : Aramazani 1985 : 114, 342
62	Havu	personne	-n t u	lexico : Aramazani 1985
63	Havu	pluie	-v u l á	lexico : Aramazani 1985 : 343
64	Havu	rouge	-h e e m b a	lexico : Aramazani 1985 :
64	Havu	rouge	-s h a g a m a	lexico : Aramazani 1985 :
65	Havu	racine; fibre d'un fruit	-z i	lexico : Aramazani 1985 : 351
67	Havu	sable	-s h e : n y i	lexico : Aramazani 1985 : 293
68	Havu	dire	-d e r h á	lexico : Aramazani 1985 : 72
69	Havu	voir	-b o n a	lexico : Aramazani 1985 :
70	Havu	grain destiné à la culture; sperme	-b u r h o	lexico : Aramazani 1985

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
71	Havu	assis	-y i k e e r e	lexico : Aramazani 1985 :
72	Havu	peau, corps humain	-b i r i	lexico : Aramazani 1985 : 49
73	Havu	sommeil	-r o	lexico : Aramazani 1985 :
74	Havu	petit	-t y u	lexico : Aramazani 1985 :
74	Havu	petit	-n y o o l i	lexico : Aramazani 1985 :
75	Havu	fumée	-u s i	lexico : Aramazani 1985 :
76	Havu	debout	-y i m a a n g i r e	lexico : Aramazani 1985 :
77	Havu	étoile	-n y e n y e z i	lexico : Aramazani 1985 :
78	Havu	Pierre	-b á : l e e b á : l e , a m a b á : l e	lexico : Aramazani 1985 : 40
79	Havu	soleil; circ. au cours de la journée	-z u : b á	lexico : Aramazani 1985 : 357
80	Havu	nager	-y o o g a	lexico : Aramazani 1985 :
81	Havu	queue (organe)	-k i r á	lexico : Aramazani 1985: 182

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu J52

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
82	Havu	langue : organe, système d'expression	-l i m i, o l u, e n d i m i	lexico : Aramazani 1985 : 215
83	Havu	dent	-i n y o	lexico : Aramazani 1985 :
84	Havu	arbre; cl.7/8 siège; cl.12/13 bâtonnet, bâton	-r h i	lexico : Aramazani 1985 : 263
85	Havu	deux	-b î r i	lexico : Aramazani 1985 : 50
86	Havu	marcher	-l a a m b a g i r a	lexico : Aramazani 1985 :
87	Havu	chaud	-u u f u a	lexico : Aramazani 1985 :
88	Havu	eau	-i n j i	lexico : Aramazani 1985 :
89	Havu	quoi	g u r h e, b a r h e	lexico : Aramazani 1985 :
90	Havu	couleur blanche	-e r ù, o m w e r ù, e m y e r ù	lexico : Aramazani 1985 : 83
91	Havu	qui	n d e, b a n d e	lexico : Aramazani 1985 :
92	Havu	femme	-k a z i	lexico : Aramazani 1985 : 177